

YouGov Subscription Products Terms & Conditions

ข้อกำหนดและเงื่อนไขผลิตภัณฑ์การสมัครสมาชิกของ YouGov

| 1 Basis of agreement | 1 พื้นฐานของข้อตกลง |
|--|--|
| <p>1.1 These terms and conditions (the “Terms”), together with the order form, any statement of work or other document incorporating the Terms by reference (the “Order”) signed by the Client and YouGov forms the entire agreement between the YouGov company named on the Order (“YouGov”) and the Client named on the Order (the “Client”). Each Order will include a description of the YouGov data product subscription/s purchased by the Client (the “Subscription Products”) including the duration of the Subscription Products subscription (the “Subscription Term”). Any other terms and conditions shall be of no effect. In the event of any conflict between the Order and these Terms, the provisions in the Order will prevail.</p> <p>1.2 Any defined terms used in these Terms shall have the meaning set out in the Order or these Terms (together “the Agreement”).</p> | <p>1.1 ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ (“ข้อกำหนด”) พร้อมด้วยแบบฟอร์มคำสั่งซื้อ คำแถลงของงานหรือเอกสารใดที่รวมข้อกำหนดตามการอ้างอิง (“คำสั่งซื้อ”) ที่ลงนามโดยลูกค้าและ YouGov ประกอบเป็นข้อตกลงทั้งหมดระหว่างบริษัท YouGov ที่ปรากฏชื่อบนคำสั่งซื้อ (“YouGov”) และลูกค้าที่ปรากฏชื่อบนคำสั่งซื้อ (“ลูกค้า”) แต่ละคำสั่งซื้อจะประกอบด้วยคำอธิบายเกี่ยวกับการสมัครสมาชิก หรือ ชื่อข้อมูลของฝ่าย Data Product โดยลูกค้า (“ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก”) รวมถึงระยะเวลาการเป็นสมาชิกผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกตามที่ได้สมัครไว้ (“ระยะเวลาการเป็นสมาชิก”) ข้อกำหนดและเงื่อนไขอื่น ๆ จะไม่มีผลบังคับใช้แต่อย่างใด ในกรณีที่ไม่มีข้อขัดแย้งระหว่างคำสั่งซื้อและข้อกำหนดนี้ จะถือบทบัญญัติในคำสั่งซื้อเป็นหลัก</p> <p>1.2 คำที่นิยามไว้ซึ่งใช้ในข้อกำหนดนี้จะถือความหมายตามที่กำหนดไว้ในคำสั่งซื้อหรือข้อกำหนดนี้ (เรียกรวมว่า “ข้อตกลง”)</p> |
| 2 YouGov’s Obligations | 2 ข้อผูกพันของ YouGov |
| <p>2.1 YouGov shall use commercially reasonable endeavours to make the Subscription Products available on a 24x7 basis subject to any downtime necessary for essential maintenance. YouGov will provide at least 24 hours’ notice to the Client of anticipated temporary unavailability and shall wherever possible carry out work outside working hours (GMT). The Client’s sole remedy for any interruption in the availability of the Subscription Products for any other reason due to the fault of YouGov shall be a pro-rata extension of the term of the Client’s subscription.</p> <p>2.2 YouGov may provide updates and make improvements to the Subscription Products from time to time.</p> | <p>2.1 YouGov จะใช้ความพยายามตามที่สมควรในเชิงพาณิชย์ เพื่อให้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกพร้อมให้บริการตลอดเวลา ทั้งนี้อาจมีช่วงเวลาที่ยอดทำงานซึ่งจำเป็นต้องซ่อมบำรุงที่สำคัญ YouGov จะแจ้งให้ลูกค้าทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 24 ชั่วโมง หากคาดว่าจะไม่พร้อมให้บริการชั่วคราว และจะดำเนินการนอกเวลาทำการ (GMT) หากเป็นไปได้ การเยียวยาลูกค้าเพียงอย่างเดียวสำหรับการหยุดชะงักการให้บริการผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกด้วยเหตุผลอื่น ๆ เนื่องจากความผิดพลาดของ YouGov จะเป็นการขยายสัดส่วนระยะเวลาการสมัครสมาชิกของลูกค้า</p> <p>2.2 YouGov อาจดำเนินการอัปเดตและปรับปรุงผลิตภัณฑ์การสมัครสมาชิกเป็นครั้งคราว</p> |
| 3 Authorised uses | 3 ผู้ใช้ที่ได้รับอนุญาต |
| <p>3.1 Where necessary for the receipt of such Services, the Client may provide individuals employed by the Client, or its Affiliates within the brand(s) specified in the relevant Order, with access to the relevant Subscription Products (each, an “Authorised User”). The Client shall provide YouGov with an updated list of Authorised Users every 3 months after the start of the Subscription term.</p> <p>3.2 Solely relating to the brand specified in the relevant Order, Authorised Users may:</p> <p>3.2.1 download and print content from the Subscription Products (“YouGov Content”) and distribute such content within the Client’s organisation for internal use only;</p> <p>3.2.2 create new material derived from YouGov Content combined with other materials provided by the Client (“New Material”);</p> <p>3.2.3 distribute limited extracts, which may include numbers or charts, from YouGov Content (“Limited Extracts”) to a limited audience comprising the Client’s end clients or prospective clients but not the general public; and</p> <p>3.2.4 subject to the approval process and attribution requirements in the below clause (publication approval service), publish New Material and/or Limited Extracts in press releases and similar publications.</p> | <p>3.1 เมื่อจำเป็นในการรับบริการดังกล่าว ลูกค้าสามารถให้บุคคลที่ลูกค้าหรือบริษัทในเครือว่าจ้างภายในแบรนด์ที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้องเข้าถึงผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกที่เกี่ยวข้อง (แต่ละคนเรียกว่า “ผู้ใช้ที่ได้รับอนุญาต”) ลูกค้าจะให้รายชื่อผู้ใช้งานที่ได้รับอนุญาตล่าสุดแก่ YouGov ทุก ๆ 3 เดือนหลังจากเริ่มต้นระยะเวลาการสมัครสมาชิก</p> <p>3.2 ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับแบรนด์ที่ระบุในคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้องเท่านั้น ผู้ใช้งานที่ได้รับอนุญาตสามารถ:</p> <p>3.2.1 ดาวน์โหลดและพิมพ์เนื้อหาจากผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก (“เนื้อหา YouGov”) และเผยแพร่เนื้อหาดังกล่าวภายในองค์กรของลูกค้าเพื่อการใช้งานภายในเท่านั้น</p> <p>3.2.2 สร้างเนื้อหาสาระใหม่ที่ได้จากเนื้อหา YouGov รวมกับเนื้อหาสาระอื่น ๆ ที่ได้รับจากลูกค้า (“เนื้อหาสาระใหม่”)</p> <p>3.2.3 เผยแพร่ส่วนตัดทอนที่จำกัด ซึ่งอาจรวมถึงตัวเลขหรือแผนภูมิจากเนื้อหา YouGov (“ส่วนตัดทอนที่จำกัด”) ให้แก่ผู้รับสารจำนวนจำกัด ซึ่งประกอบด้วยลูกค้าปลายทางของลูกค้า หรือลูกค้าที่คาดหวังแต่ไม่ใช่ประชาชนทั่วไป และ</p> <p>3.2.4 ตีพิมพ์เนื้อหาสาระใหม่และ/หรือส่วนที่ตัดทอนมาอย่างจำกัดในข่าวประชาสัมพันธ์และการตีพิมพ์ในลักษณะเดียวกัน ตามกระบวนการอนุมัติและข้อกำหนดด้านการอ้างอิงแหล่งที่มาตามมาตรฐานด้านล่างนี้ (บริการอนุมัติตีพิมพ์เผยแพร่)</p> |

| 4 Restrictions on use | 4 ข้อจำกัดในการใช้ |
|---|---|
| 4.1 Neither the Client, nor any Authorised User may: | 4.1 ไม่ว่าลูกค้าหรือผู้ใช้ที่ได้รับอนุญาตใด ๆ ไม่สามารถ: |
| 4.1.1 re-distribute or make available to third parties any part of the Subscription Products or extract any software or scripts from the Subscription Products except as permitted in this Agreement; or | 4.1.1 นำส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกไปเผยแพร่ต่อหรือให้บริการแก่บุคคลภายนอก หรือคัดลอกซอฟต์แวร์หรือบทคำสั่งใด ๆ จากผลิตภัณฑ์การสมัครสมาชิก ยกเว้นได้รับอนุญาตไว้ในข้อตกลงนี้ หรือ |
| 4.1.2 remove, obscure or modify any copyright or other notices included in the Subscription Products nor any metadata or digital rights management intelligence that may be associated with the Subscription Products; or | 4.1.2 ลบ บิดบัง หรือแก้ไขลิขสิทธิ์หรือประกาศอื่นที่รวมอยู่ในผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก หรือเมทาเดตาหรือข้อมูลด้านการจัดการสิทธิ์ทางดิจิทัลที่อาจเกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์การสมัครสมาชิก หรือ |
| 4.1.3 systematically scrape, crawl, harvest, retrieve or otherwise gather by electronic means any data or other content to copy, create, acquire or compile - directly or indirectly, in single or multiple downloads - a collection, compilation, database, directory or similar. | 4.1.3 ดึง รวบรวม เก็บเกี่ยว หรือเรียกข้อมูลอย่างเป็นระบบ หรือรวบรวมข้อมูลหรือเนื้อหาอื่น ๆ ด้วยวิธีทางอิเล็กทรอนิกส์ เพื่อคัดลอก สร้าง ได้รับ หรือเรียบเรียงชุดข้อมูล รายการข้อมูล ฐานข้อมูล สารบบ หรือสิ่งอื่นที่คล้ายกัน โดยตรงหรือทางอ้อม ในการดาวน์โหลดครั้งเดียวหรือหลายครั้ง |
| 4.2 Nothing in this Agreement shall be construed as allowing the use of the Subscription Products, or any extracts from the Subscription Products, to create a derivative work, product or service which: | 4.2 ไม่มีสิ่งใดในข้อตกลงนี้จะตีความได้ว่าอนุญาตการใช้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกหรือส่วนที่ตัดทอนมาจากผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกเพื่อจัดทำผลงาน ผลิตภัณฑ์ หรือบริการที่ดัดแปลงมาซึ่ง: |
| 4.2.1 infringes the Intellectual Property Rights of YouGov or its licensors; | 4.2.1 ละเมิดสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของ YouGov หรือผู้ให้อนุญาต |
| 4.2.2 is a commercially competitive work, product or service or part thereof which competes with or could be substituted for a work, product or service provided by YouGov; or | 4.2.2 เป็นผลงาน ผลิตภัณฑ์ หรือบริการที่มีการแข่งขันเชิงพาณิชย์ หรือส่วนหนึ่งส่วนใดที่แข่งขันกับหรือสามารถทดแทนงาน ผลิตภัณฑ์ หรือบริการที่ YouGov จัดหาให้ หรือ |
| 4.2.3 otherwise damages the commercial interests of YouGov. | 4.2.3 สร้างความเสียหายอย่างหนึ่งอย่างใดต่อผลประโยชน์เชิงพาณิชย์ของ YouGov |
| 4.3 The Client shall take commercially reasonable technical and organisational steps to restrict access to the Subscription Products to Authorised Users only, and to ensure that Authorised Users do not share or disclose passwords; and shall report any unauthorised disclosure, access, cyber security breaches or sharing of passwords to YouGov promptly to enable YouGov to take remedial steps. YouGov may use appropriate technical protection measures and / or audits to control access and/or to detect unauthorised use of the Subscription Products. | 4.3 ลูกค้าต้องใช้ขั้นตอนทางเทคนิคและทางองค์กรตามที่สมควรในเชิงพาณิชย์ เพื่อจำกัดให้ผู้ใช้งานที่ได้รับอนุญาตเท่านั้นเข้าถึงผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก และตรวจสอบว่าผู้ใช้งานที่ได้รับอนุญาตไม่แพร่พรายหรือเปิดเผยรหัสผ่าน และจะต้องรายงานการเปิดเผย การเข้าถึง การละเมิดความปลอดภัยทางไซเบอร์ หรือแบ่งปันรหัสผ่านที่ไม่ได้รับอนุญาตแก่ YouGov โดยทันทีเพื่อให้ YouGov ดำเนินการขั้นตอนการแก้ไข YouGov สามารถใช้มาตรการป้องกันทางเทคนิคและ/หรือการตรวจสอบที่เหมาะสม เพื่อควบคุมการเข้าถึงและ/หรือเพื่อตรวจหาการใช้งานผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกที่ไม่ได้รับอนุญาต |
| 4.4 Should the number of users increase substantially above the number originally anticipated at the time the Order is signed and upon which the pricing is based, the Client shall promptly report this to YouGov and pay YouGov for the additional access equal to a pro rata amount of the Client's subscription fee. Thereafter, the parties shall, in good faith, negotiate an increased price based upon the new number of users. | 4.4 หากจำนวนผู้ใช้เพิ่มขึ้นมากเกินกว่าจำนวนที่คาดไว้ในที่แรก ณ เวลาที่มีการลงนามคำสั่งซื้อแล้ว และตามการกำหนดราคาที่ตั้งไว้ ลูกค้านำต้องรายงานเรื่องดังกล่าวแก่ YouGov โดยทันที และชำระเงินแก่ YouGov สำหรับการเข้าใช้เพิ่มเติมเท่ากับสัดส่วนจำนวนค่าธรรมเนียมการสมัครสมาชิกของลูกค้า หลังจากนั้นทั้งสองฝ่ายจะเจรจาโดยสุจริตใจถึงราคาที่เพิ่มขึ้น โดยอิงจากจำนวนใหม่ของผู้ใช้งานล่าสุด |
| 4.5 In the event that the Client fails to report a substantial increase in its use of the Subscription Products, YouGov may, at its discretion and without prejudice to any other remedy, suspend or terminate access. Additionally, YouGov may charge the Client for the additional access at the full rate card price. | 4.5 ในกรณีที่ลูกค้าล้มเหลวในการรายงานการเพิ่มขึ้นเป็นจำนวนมากในการใช้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก YouGov อาจระงับหรือยุติการเข้าถึงตามดุลยพินิจของ YouGov และไม่ให้กระทบกับการแก้ไขอื่น ๆ นอกจากนี้ YouGov อาจเรียกเก็บค่าบริการจากลูกค้าสำหรับการเข้าถึงเพิ่มเติมตามราคาตามเอกสารข้อมูลราคา |

4.6 YouGov or its nominee accountants or auditors may upon reasonable notice inspect and audit the Client's use of the Subscription Products under an Order at any time during its term. All audits will be conducted during regular business hours, no more frequently than once in any 12-month period and in a manner that does not unreasonably interfere with the Client's business operations. The Client shall make available all such books, records, equipment, information, and personnel and provide all such cooperation and assistance as may reasonably be requested by or on behalf of YouGov with respect to such audit. If the audit determines that the Client's use of the Services exceeded the usage permitted by the relevant Order, the Client shall pay to YouGov all reasonable costs incurred by YouGov in conducting the audit in addition to YouGov's other remedies.

4.6 YouGov หรือนักบัญชีหรือผู้สอบบัญชีที่ได้รับการแต่งตั้ง อาจตรวจสอบหรือตรวจประเมินการใช้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกของลูกค้ายาได้คำสั่งซื้อใดทุกเมื่อภายในระยะเวลาของคำสั่งซื้อนั้น โดยมีประกาศให้ทราบอย่างสมเหตุสมผลการตรวจประเมินทั้งหมดจะดำเนินการระหว่างเวลาทำการปกติ โดยมีความถี่ไม่เกินหนึ่งครั้งในช่วง 12 เดือน และในลักษณะที่ไม่รบกวนการดำเนินงานธุรกิจของลูกค้ายาโดยไม่สมเหตุสมผล ลูกค้ายาต้องเตรียมหนังสือ บันทึกรายการ ข้อมูล และบุคลากร รวมทั้งให้ความร่วมมือและความช่วยเหลือทั้งหมดตามที่อาจได้รับการร้องขอตามสมควรโดยหรือในนามของ YouGov ซึ่งเกี่ยวข้องกับการตรวจประเมินดังกล่าว หากการตรวจประเมินชี้ชัดว่าการใช้บริการดังกล่าวของลูกค้ายาเกินการใช้งานที่ได้รับอนุญาตโดยคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง ลูกค้ายาต้องชำระเงินค่าใช้จ่ายทั้งหมดในการดำเนินการตรวจประเมิน เพิ่มเติมจากการแก้ไขอื่น ๆ ของ YouGov ให้แก่ YouGov

5 Publication approval service

5 บริการอนุมัติการตีพิมพ์เผยแพร่

5.1 The Client may publish, communicate and make available to the public, via the internet or other publicly accessible electronic media, press releases and other documents making reference to YouGov as the source of the research ("Public Document(s)") provided that the Client complies with the following quality assurance process:

5.1 ลูกค้ายาสามารถตีพิมพ์ สื่อสาร และเปิดเผยข้อมูลสู่สาธารณะผ่านทางอินเทอร์เน็ตหรือสื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่เปิดเผยสู่สาธารณะอื่น ๆ ข่าวประชาสัมพันธ์ และเอกสารอื่น ๆ ที่อ้างอิงถึง YouGov ในฐานะแหล่งข้อมูลของการวิจัย ("เอกสารสาธารณะ") หากว่าลูกค้ายาปฏิบัติตามกระบวนการรับรองคุณภาพต่อไปนี้

5.1.1 the Client sends a draft of the Public Document to YouGov as an email attachment to YouGov's email address as shown on the Order;

5.1.1 ลูกค้ายาส่งฉบับร่างของเอกสารสาธารณะให้ YouGov ในรูปแบบเอกสารแนบทางอีเมลมายังอีเมลของ YouGov ตามที่แสดงในคำสั่งซื้อ

5.1.2 YouGov will review for accuracy in relation to the description of the methodology used and respond with material corrections by email to the Client within 2 working days of receipt (provided that it is two sides of A4 or less and the Client acknowledges that it will take longer if the Public Document is longer than two sides of A4);

5.1.2 YouGov จะตรวจสอบความถูกต้องแม่นยำโดยสัมพันธ์กับคำอธิบายวิธีการที่ใช้ และตอบกลับพร้อมการแก้ไขเนื้อหาผ่านทางอีเมลถึงลูกค้ายาภายใน 2 วันทำการนับจากรวันที่ได้รับ (หากว่าเป็นสองหน้ากระดาษ A4 หรือน้อยกว่านั้น และลูกค้ายารับทราบว่าจะต้องใช้เวลามากขึ้นหากเอกสารสาธารณะดังกล่าวมีความยาวมากกว่าสองหน้ากระดาษ A4)

5.1.3 the Client may publish the Public Document incorporating YouGov's corrections, with attribution to YouGov as the source research agency;

5.1.3 ลูกค้ายาสามารถตีพิมพ์เอกสารสาธารณะที่มีการแก้ไขของ YouGov พร้อมระบุแหล่งที่มาถึง YouGov ในฐานะหน่วยงานซึ่งเป็นแหล่งข้อมูลของงานวิจัย

5.1.4 where Subscription Products are being provided in the UK, the Client acknowledges that YouGov, as a member of the UK British Polling Council, is required to, and will, display data tables relating to the Public Document on YouGov's online platform; and

5.1.4 กรณีที่มีการให้บริการผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกในสหราชอาณาจักร ลูกค้ายารับทราบว่า YouGov ในฐานะสมาชิกของ British Polling Council แห่งสหราชอาณาจักร จำเป็นต้องและจะแสดงตารางข้อมูลที่เกี่ยวกับเอกสารสาธารณะในแพลตฟอร์มออนไลน์ของ YouGov และ

5.1.5 all Public Documents must contain an attribution to YouGov in the following form: "Source: [insert YouGov company name] [insert year of creation] © All rights reserved" but YouGov reserves the right to waive or prohibit such acknowledgement.

5.1.5 เอกสารสาธารณะทั้งหมดต้องระบุแหล่งที่มาถึง YouGov ในรูปแบบต่อไปนี้ "ที่มา: [ระบุชื่อบริษัท YouGov] [ระบุปีที่จัดทำ] © สงวนลิขสิทธิ์ทั้งหมด" แต่ YouGov ขอสงวนสิทธิ์ในการยกเลิกหรือสั่งห้ามการระบุดังกล่าว

5.2 If for any reason a Public Document is made public without undergoing the process set out in this clause, YouGov reserves the right to issue a press release with a version of the Public Document incorporating YouGov's corrections (and may include some, or all, of the information set out below); and

5.2 หากเอกสารสาธารณะนำไปเผยแพร่ต่อสาธารณะโดยไม่ผ่านกระบวนการที่กำหนดไว้ในข้อนี้ไม่ว่าด้วยเหตุใดก็ตาม YouGov ขอสงวนสิทธิ์ในการออกข่าวประชาสัมพันธ์พร้อมด้วยเอกสารสาธารณะฉบับที่มีการแก้ไขของ YouGov (และอาจมีข้อมูลที่กำหนดไว้ด้านล่างบางส่วนหรือทั้งหมด) และ

5.2.1 Notwithstanding its confidentiality obligations, YouGov may, upon becoming aware of publication, at its discretion release any information from a survey that sets data published by the Client into context, including but not limited to, sampling and weighting data, the precise questions asked, the full answer options provided to respondents, and the percentages of people, both overall and in the relevant subgroups, who responded to each answer option.

5.2.1 โดยไม่คำนึงถึงหน้าที่ด้านการรักษาความลับ ตามดุลยพินิจของ YouGov เมื่อทราบถึงการตีพิมพ์ YouGov อาจเผยแพร่ข้อมูลจากแบบสำรวจเพื่อระบุบริบทให้กับข้อมูลที่ลูกค้ายาตีพิมพ์ รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการสรุปตัวอย่างและการถ่วงน้ำหนักข้อมูล คำถามเฉพาะเจาะจงที่ได้ถาม ตัวเลือกคำตอบแบบครบถ้วนที่มีให้ผู้ตอบแบบสำรวจ และอัตราร้อยละของกลุ่มคน ทั้งโดยรวมและในกลุ่มย่อยที่เกี่ยวข้องที่เลือกแต่ละตัวเลือกคำตอบ

| 6 Third Party Agreement (TPA) for Agency Client | 6 ข้อตกลงของบุคคลภายนอก (TPA)ลูกค้าตัวแทน |
|---|---|
| <p>6.1 Where the Client is an agency providing services to end customers ("End Customers") such Client is an agency client ("Agency Client"). The Agency Client may only use Subscription Products in support of business conducted on behalf of, or recommended to, an End Customer as expressly stated in the Order. For instance, without limitation, the Agency Client may not provide its End Customer with: feeds to Subscription Products; or access via the Agency Client's passwords; or substantial extracts in digital, hard copy or other form, unless previously agreed otherwise in the relevant Order.</p> | <p>6.1 หากลูกค้าเป็นหน่วยงานที่ให้บริการแก่ลูกค้าปลายทาง ("ลูกค้าปลายทาง") ลูกค้าประเภทนี้ถือว่าเป็นลูกค้าตัวแทน ("ลูกค้าตัวแทน") ลูกค้าตัวแทนสามารถใช้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกเพื่อสนับสนุนธุรกิจที่ดำเนินในนามของ หรือที่แนะนำแก่ลูกค้าปลายทางตามที่ระบุไว้อย่างชัดเจนในคำสั่งซื้อเท่านั้น ตัวอย่างเช่น โดยไม่มีการจำกัด ลูกค้าตัวแทนไม่สามารถมอบสิ่งเหล่านี้ให้แก่ลูกค้าปลายทาง: ข้อมูลที่ป้อนลงไป ในผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก การเข้าถึงโดยรหัสผ่านของลูกค้าตัวแทน หรือข้อมูลแยกย่อยเป็นจำนวนมากในรูปแบบดิจิทัล สิ่งพิมพ์ หรือรูปแบบอื่น เว้นแต่ตกลงไว้เป็นอย่างอื่นก่อนหน้านี้ในคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้อง</p> |
| <p>6.2 Neither the Agency Client nor its End Customer may publish YouGov Content without prior approval from YouGov in accordance with the publication approval service set out set out herein.</p> | <p>6.2 ทั้งลูกค้าตัวแทนและลูกค้าปลายทางของลูกค้าไม่สามารถตีพิมพ์เนื้อหาของ YouGov โดยไม่ได้รับการอนุมัติจาก YouGov ก่อน โดยสอดคล้องกับข้อความบริการอนุมัติการตีพิมพ์เผยแพร่ที่ระบุไว้ในนี้</p> |
| <p>6.3 The Client acknowledges that access provided in breach of clause 6.1 is unauthorised use for the purposes of clause 4.</p> | <p>6.3 ลูกค้ารับทราบว่า การเข้าถึงที่ละเมิดข้อ 6.1 คือการใช้โดยไม่ได้รับอนุญาตสำหรับวัตถุประสงค์ของข้อ 4</p> |
| <p>6.4 YouGov reserves the right to pursue either the Agency Client or the End Customer(s) specified in the Order for all payments due under the Order.</p> | <p>6.4 YouGov สงวนสิทธิ์ที่จะติดตามลูกค้าตัวแทนหรือลูกค้าปลายทางที่ระบุในคำสั่งซื้อสำหรับการชำระเงินทั้งหมดที่ค้างชำระตามคำสั่งซื้อ</p> |
| 7 Fees and payment | 7 ค่าธรรมเนียมและการชำระเงิน |
| <p>7.1 All fees, charges and expenses will be set out in the Order and shall be quoted, invoiced and paid in the currency stated on the Order.</p> | <p>7.1 ค่าธรรมเนียม ค่าบริการ และค่าใช้จ่ายทั้งหมดจะกำหนดไว้ในคำสั่งซื้อ และจะออกใบเสนอราคา ใบแจ้งหนี้ และชำระในสกุลเงินที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ</p> |
| <p>7.2 Subscription Products are invoiced annually in advance, unless otherwise specified in the Order Form</p> | <p>7.2 ผลิตภัณฑ์ที่สมัครสมาชิกจะมีการออกใบแจ้งหนี้ทุกปีล่วงหน้า เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในแบบฟอร์มคำสั่งซื้อ</p> |
| <p>7.3 All invoices are payable in full within 30 days from the date an invoice is received.</p> | <p>7.3 ใบแจ้งหนี้ทั้งหมดต้องชำระเต็มจำนวนภายใน 30 วันนับจากรวันที่ได้รับใบแจ้งหนี้</p> |
| <p>7.4 All fees are subject to the addition of applicable sales tax or service tax, which the Client shall pay to YouGov at the prevailing rate.</p> | <p>ค่าธรรมเนียมทั้งหมดต้องบวกเพิ่มภาษีการขายหรือภาษีการบริการที่เกี่ยวข้อง ซึ่งลูกค้าต้องชำระให้แก่ YouGov ในอัตราทั่วไป</p> |
| <p>7.5 The fees are exclusive of all disbursements and other incidental expenses incurred by YouGov on behalf of the Client with the Client's prior written approval.</p> | <p>7.5 ค่าธรรมเนียมไม่รวมการชำระเงินและค่าใช้จ่ายเบ็ดเตล็ดอื่นที่ YouGov ชำระในนามของลูกค้า ซึ่งลูกค้าอนุมัติล่วงหน้าเป็นลายลักษณ์อักษร</p> |
| <p>7.6 All amounts due from the Client under this Agreement shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). If any such withholding or deduction is required, the Client shall, when making the payment to which the withholding or deduction relates, pay YouGov such additional amount as will ensure that YouGov receives the same total amount that it would have received if no such withholding or deduction had been required.</p> | <p>7.6 จำนวนเงินทั้งหมดที่ลูกค้ามีกำหนดต้องชำระภายใต้ข้อตกลงนี้จะต้องชำระเต็มจำนวนโดยไม่มีหักลบหนี้ การฟ้องแย้ง การลบบ หรือการหัก (นอกจากการลบบหรือการหักภาษีตามที่กฎหมายกำหนด) หากจำเป็นต้องมีการหักหรือการลบบใด ๆ เช่นนี้ เมื่อชำระเงินที่เกี่ยวข้องกับการหักหรือการลบบดังกล่าว ลูกค้าจะต้องชำระเงินเพิ่มเติมให้แก่ YouGov เพื่อรับรองว่า YouGov ได้รับจำนวนเงินรวมทั้งหมดเท่ากับจำนวนเงินรวมก่อนการหักหรือการลบบดังกล่าว</p> |
| <p>7.7 Without prejudice to YouGov's other rights, YouGov reserves the right to:</p> | <p>7.7 YouGov ขอสงวนสิทธิ์ต่อไปนี้เป็นกรณีอื่น ๆ ของ YouGov</p> |
| <p>7.7.1 charge interest, including compound interest, at the maximum annual rate permitted by law, on any invoice remaining unpaid 30 days from the date the invoice is received; and/or</p> | <p>7.7.1 เรียกเก็บดอกเบี้ย รวมถึงดอกเบี้ยทบต้น ในอัตราสูงสุดที่อนุญาตตามกฎหมาย สำหรับใบแจ้งหนี้ใด ๆ ที่ค้างชำระ 30 วันนับจากรวันที่ได้รับใบแจ้งหนี้ และ/หรือ</p> |
| <p>7.7.2 suspend performance in the event that the Client fails, or in YouGov's reasonable opinion it appears that the Client is likely to fail, to make payment when due under this Agreement or any other agreement with YouGov. The Client will be liable for fees charged by collection agencies for overdue invoices.</p> | <p>7.7.2 ระงับการดำเนินการในกรณีที่ลูกค้าไม่สามารถชำระเงิน หรือในความเห็นสมควรของ YouGov ซึ่งปรากฏว่าลูกค้ามีแนวโน้มที่ไม่สามารถจะชำระเงินเมื่อครบกำหนดชำระตามข้อตกลงนี้หรือข้อตกลงอื่นที่ตกลงไว้กับ YouGov ลูกค้าจะต้องรับผิดชอบค่าธรรมเนียมที่เรียกเก็บโดยสำนักงานเรียกเก็บหนี้สำหรับใบแจ้งหนี้ที่เกินกำหนด</p> |

| 8 Intellectual property rights | 8 สิทธิทรัพย์สินทางปัญญา |
|---|--|
| <p>8.1 "Intellectual Property Rights" means any copyright, invention, database right, trade mark, patent, design right and any other industrial, commercial or intellectual property right existing in any jurisdiction, whether registered or not, and all applications and rights to apply for registration of any such rights.</p> | <p>8.1 "สิทธิทรัพย์สินทางปัญญา" หมายถึงลิขสิทธิ์ สิ่งประดิษฐ์ สิทธิฐานข้อมูล เครื่องหมายการค้า สิทธิบัตร สิทธิในการออกแบบ และทรัพย์สินทางอุตสาหกรรม พาณิชยกรรม หรือทรัพย์สินทางปัญญาอื่น ๆ ที่มีอยู่ในเขตอำนาจศาลใด ๆ ที่จดทะเบียนและไม่ได้อาจทะเบียน และการยื่นขอและสิทธิในการยื่นขอจดทะเบียนสิทธิใด ๆ เหล่านี้ทั้งหมด</p> |
| <p>8.2 As between the parties, any intellectual property rights existing at the date of each Order vest in the party owning those Intellectual Property Rights. YouGov will retain ownership of all Intellectual Property Rights in the YouGov Content comprising: (i) the database of content built, operated and maintained by YouGov ("YouGov Database") containing data gathered from members of panels, survey groups and focus groups maintained by YouGov comprising questions put to these members and their replies (the "Respondent Data"); and all other data and materials of whatsoever nature in the YouGov Database from time to time, including but not limited to, summary charts, tables, datasets, data analysis and reports; and (ii) any software made available by YouGov to the Client for the purpose of accessing Subscription Products ("YouGov Software").</p> | <p>8.2 ระหว่างแต่ละฝ่าย สิทธิทรัพย์สินทางปัญญาใด ๆ ที่แต่ละฝ่ายมีในวันที่มีการออกแต่ละคำสั่งซื้อ จะยังคงถือว่าเป็นของฝ่ายที่เป็นเจ้าของสิทธิทรัพย์สินทางปัญญาเหล่านั้น YouGov จะสงวนสิทธิความเป็นเจ้าของทรัพย์สินทางปัญญาทั้งหมดในเนื้อหาของ YouGov อันประกอบด้วย: (1) ฐานข้อมูลของเนื้อหาที่สร้าง ดำเนินการ และกำกับดูแลโดย YouGov ("ฐานข้อมูล YouGov") ที่มีข้อมูลที่รวบรวมจากสมาชิกของกลุ่มผู้ตอบแบบสำรวจ กลุ่มผู้เข้าร่วมการสำรวจ และกลุ่มเป้าหมายที่กำกับดูแลโดย YouGov ซึ่งประกอบด้วยคำถามที่ถามสมาชิกเหล่านี้และคำตอบของสมาชิก ("ข้อมูลผู้ตอบแบบสำรวจ") รวมถึงข้อมูลและเนื้อหาอื่น ๆ ทั้งหมดในลักษณะใดก็ตามในฐานข้อมูล YouGov เป็นครั้งคราว รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะแผนภูมิสรุป ตาราง ชุดข้อมูล การวิเคราะห์ข้อมูล และรายงาน และ (2) ซอฟต์แวร์ใด ๆ ที่จัดทำโดย YouGov ให้แก่ลูกค้าเพื่อวัตถุประสงค์ในการเข้าถึงผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก ("ซอฟต์แวร์ YouGov")</p> |
| <p>8.3 YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary to use the Subscription Products as permitted under this Agreement.</p> <p>8.4 Subject to YouGov's Intellectual Property Rights in the YouGov Content, any reports delivered by YouGov to the Client as part of the Subscription Products and as specified in the Order ("Client Deliverables") will be the property of the Client. YouGov grants to the Client a non-exclusive, irrevocable, royalty-free, non-sub licensable licence to use the YouGov Content only to the extent that such use is necessary (i) to use the Subscription Products and, if applicable (ii) to use the Client Deliverables, each as permitted under this Agreement.</p> | <p>8.3 YouGov มอบใบอนุญาตที่ไม่ผูกขาด ไม่สามารถเพิกถอนได้ ไม่มีค่าลิขสิทธิ์ ไม่สามารถอนุญาตให้ผู้อื่นใช้ต่อ ให้แก่ลูกค้าเพื่อใช้เนื้อหา YouGov เท่าที่จำเป็นในการใช้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกเท่านั้น ตามที่อนุญาตภายใต้ข้อตกลงนี้</p> <p>8.4 ภายใต้สิทธิทรัพย์สินทางปัญญาของ YouGov ในเนื้อหา YouGov รายงานการใด ๆ ที่ YouGov ส่งมอบให้กับลูกค้าในฐานะส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก และตามที่ระบุในคำสั่งซื้อ ("ผลงานที่ส่งมอบให้ลูกค้า") จะเป็นทรัพย์สินของลูกค้า YouGov มอบใบอนุญาตที่ไม่ผูกขาด ไม่สามารถเพิกถอนได้ ไม่มีค่าลิขสิทธิ์ ไม่สามารถอนุญาตให้ผู้อื่นใช้ต่อ ให้แก่ลูกค้าเพื่อใช้เนื้อหา YouGov ตามขอบเขตที่จำเป็นต่อการใช้งาน (i) เพื่อใช้ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก และหากเกี่ยวข้อง (ii) เพื่อใช้ผลงานที่ส่งมอบให้ลูกค้า แต่ละรายการตามที่อนุญาตไว้ในข้อตกลงฉบับนี้</p> |
| 9 Confidential Information | 9 ข้อมูลลับ |
| <p>9.1 "Confidential Information" means the information (tangible or intangible) exchanged between the parties, which is (i) marked "confidential" or "proprietary" at the time of disclosure by the disclosing party; or (ii) by its nature or content or the circumstances surrounding disclosure is reasonably distinguishable as confidential or proprietary by the receiving party. Confidential Information includes, without limitation, information regarding the disclosing party's technology, designs, techniques, research, know-how, trade secrets, specifications, product plans, pricing, customer information, user data, current or future strategic information, current or future business plans, policies or practices, employee information, and other confidential or proprietary business and technical information.</p> | <p>9.1 "ข้อมูลลับ" หมายถึงข้อมูล (ที่จับต้องได้หรือจับต้องไม่ได้) ที่แลกเปลี่ยนระหว่างแต่ละฝ่าย ที่ (1) ระบุว่าเป็น "ความลับ" หรือ "มีกรรมสิทธิ์" ณ เวลาที่เปิดเผยโดยฝ่ายที่เปิดเผย หรือ (2) โดยธรรมชาติของประเภทข้อมูล หรือเนื้อหา หรือสถานการณ์ที่เปิดเผย ฝ่ายผู้รับสามารถแยกแยะอย่างสมเหตุสมผลว่าเป็นความลับหรือมีกรรมสิทธิ์ ข้อมูลลับรวมถึง แต่ไม่จำกัดเพียง ข้อมูลเกี่ยวกับเทคโนโลยี การออกแบบ เทคนิค การวิจัย ความชำนาญ ความลับทางการค้า ข้อมูลจำเพาะ การวางแผนผลิตภัณฑ์ การกำหนดราคา ข้อมูลของลูกค้า ข้อมูลของผู้ใช้งาน ข้อมูลด้านกลยุทธ์ปัจจุบันหรืออนาคต แผนธุรกิจปัจจุบันหรืออนาคต นโยบายหรือวิธีปฏิบัติ ข้อมูลพนักงาน และข้อมูลทางธุรกิจหรือเทคนิคอื่น ๆ ที่เป็นความลับหรือที่มีกรรมสิทธิ์ ของฝ่ายที่เปิดเผย</p> |

9.2 Subject to clause 5.2.1, each of YouGov and the Client will keep confidential and will not disclose to any third party (other than its legal and financial advisors) any Confidential Information relating to the business and/or operations of the other party that is disclosed by or on behalf of the other party. This obligation will not apply to any information that is trivial, was known to the receiving party before disclosure, is in the public domain other than through breach of this clause or is required to be disclosed by a court, regulator or other competent authority or body.

9.2 ภายใต้ข้อ 5.2.1 YouGov และลูกค้าจะเก็บเป็นความลับและไม่เปิดเผยข้อมูลลับใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจและ/หรือการดำเนินงานของอีกฝ่ายที่เปิดเผยโดยหรือในนามของอีกฝ่าย (ยกเว้นการเปิดเผยต่อผู้ให้คำปรึกษาด้านกฎหมายหรือการเงินของตน) ข้อมูลที่เปิดเผยจะไม่นำไปใช้กับข้อมูลใด ๆ ที่สำคัญ ซึ่งฝ่ายผู้รับข้อมูลทราบอยู่แล้วก่อนการเปิดเผยข้อมูล เป็นข้อมูลที่เข้าถึงได้โดยสาธารณะนอกเหนือจากเป็นผลมาจากการละเมิดข้อนี้ หรือศาล เจ้าหน้าที่ทางกฎหมาย หรือหน่วยงานหรือองค์กรที่รับผิดชอบอื่น ๆ สิ่งให้เปิดเผย

10 Data protection

- 10.1 Each party agrees to comply with applicable data protection laws in relation to the Subscription Products.
- 10.2 In the event that a party (as data controller) requires the other party to process its personal data (as data processor) the parties will execute a separate written contract which specifies the nature of the processing due to take place and each party's responsibilities and obligations.
- 10.3 Unless otherwise specified in the Order, Subscription Products do not contain personal data and the Client undertakes that it will not (nor attempt), alone or using a third party, to re-identify any individuals or otherwise create personal data using those materials (whether in combination with other data or otherwise).

10 การคุ้มครองข้อมูล

- 10.1 แต่ละฝ่ายตกลงที่จะปฏิบัติตามกฎหมายคุ้มครองข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก
- 10.2 ในกรณีที่ฝ่ายหนึ่ง (ในฐานะผู้ควบคุมข้อมูล) กำหนดให้อีกฝ่ายประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลของตน (ในฐานะผู้ประมวลผลข้อมูล) คู่สัญญาจะดำเนินการตามสัญญาเป็นลายลักษณ์อักษรแยกต่างหาก ซึ่งระบุลักษณะของการประมวลผลที่เกิดขึ้นและความรับผิดชอบ รวมถึงข้อมูลของฝ่าย
- 10.3 ผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกไม่มีข้อมูลส่วนบุคคลและลูกค้ารับรองว่าจะไม่ (หรือไม่พยายาม) ระบุตัวบุคคลหรือสร้างข้อมูลส่วนบุคคลโดยใช้เนื้อหาเหล่านั้นด้วยตนเองหรือใช้อีกฝ่าย (ไม่ว่าจะรวมหรือไม่รวมกับข้อมูลอื่นก็ตาม) เว้นแต่ระบุไว้เป็นอย่างอื่นในคำสั่งซื้อ

11 Exclusions and limitations of liability

- 11.1 Nothing in this Agreement will operate to exclude or limit either party's liability for death or personal injury caused by its negligence, fraud or fraudulent misrepresentation; or either party's liability under any indemnity it gives under this Agreement; or any other liability that cannot be limited or excluded by law.
- 11.2 Subject to clause 11.1, neither party shall be liable for any loss of: data; reputation; goodwill or opportunity; loss of or failure to realise expected profit, revenue, savings or any other form of pure economic loss, whether any such loss is direct or indirect; or form of indirect, special, incidental, punitive or consequential loss or damages and, in each case, however arising.
- 11.3 Subject to clauses 11.1 and 11.2, YouGov's maximum aggregate liability to the Client for all claims (whether arising in contract, tort, breach of statutory duty or otherwise) under an Order or in relation to any Subscription Products, whether in respect of a single event, series of connected events or of unconnected events, shall not exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of the total amount of the fees paid by the Client under the relevant Order in the year in which the claim is made.
- 11.4 YouGov does not predict or assure any particular substantive results of its research in advance and makes no warranty, express or implied, as to the Subscription Products or the results provided, or the suitability of the Subscription Products for the Client's purposes.

11 การยกเว้นและข้อจำกัดความรับผิด

- 11.1 ไม่มีสิ่งใดในข้อตกลงนี้จะดำเนินการเพื่อยกเว้นหรือจำกัดความรับผิดของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง ต่อการเสียชีวิตหรือการบาดเจ็บส่วนบุคคลที่เกิดจากความประมาทเลินเล่อ การฉ้อโกง หรือการบิดเบือนความจริง หรือความรับผิดของฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งภายใต้การชดเชยใด ๆ ที่ระบุภายใต้ข้อตกลงนี้ หรือความรับผิดอื่นใดที่ไม่สามารถจำกัดหรือยกเว้นตามกฎหมาย
- 11.2 ภายใต้ข้อ 11.1 ทั้งสองฝ่ายจะไม่รับผิดชอบต่อการสูญเสียใด ๆ ของข้อมูล ชื่อเสียง ค่าความนิยมหรือโอกาส การสูญเสียหรือความล้มเหลวในการสร้างผลกำไรที่คาดไว้ รายได้ การออม หรือการสูญเสียทางเศรษฐกิจรูปแบบอื่น ๆ ไม่ว่าจะเป็นการสูญเสียทางตรงหรือทางอ้อม หรือเป็นรูปแบบของการสูญเสียหรือความเสียหายทางอ้อมเป็นพิเศษ โดยไม่เจตนา เป็นการลงโทษ หรือเป็นผลสืบเนื่อง และไม่ว่าจะเกิดขึ้นเนื่องด้วยเหตุใดก็ตามในแต่ละกรณี
- 11.3 ภายใต้ข้อ 11.1 และ 11.2 ความรับผิดโดยรวมสูงสุดของ YouGov ต่อลูกค้าสำหรับการเรียกร้องทั้งหมด (ไม่ว่าจะเกิดขึ้นในสัญญา การบิดเบือน การละเมิดหน้าที่ตามกฎหมาย หรืออื่น ๆ) ภายใต้คำสั่งซื้อหรือที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกใด ๆ ไม่ว่าจะในแง่ของเหตุการณ์เดียว หลายเหตุการณ์ที่เกี่ยวข้องกันหรือไม่เกี่ยวข้องกัน ต้องไม่เกินกว่าร้อยละหนึ่งร้อย (100%) ของจำนวนเงินค่าธรรมเนียมทั้งหมดที่ลูกค้าจ่ายสำหรับคำสั่งซื้อที่เกี่ยวข้องในปีที่มีการเรียกร้อง
- 11.4 YouGov ไม่คาดการณ์หรือรับรองผลลัพธ์ที่เป็นสาระสำคัญของการวิจัยล่วงหน้า และไม่รับประกันหรือกำหนดไม่ว่าจะโดยชัดแจ้งหรือโดยนัยเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกหรือผลลัพธ์ที่เกิดขึ้น หรือความเหมาะสมของผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกตามวัตถุประสงค์ของลูกค้า

| | |
|--|--|
| <p>11.5 YouGov accepts no liability for any loss suffered by the Client or by any third party (including but not limited to any client or customer of the Client) as a direct or indirect result of its use of any of data or of making any business decision, or refraining from making any such decision, based wholly or partly on the data, expression of opinion, statement or other information provided to the Client as part of the Subscription Products or arising from the interpretation by the Client or any third party of reports or of other data furnished by YouGov and the Client shall indemnify YouGov accordingly.</p> | <p>11.5 YouGov จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดขึ้นกับลูกค้าหรือบุคคลภายนอกใด ๆ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะลูกค้าหรือผู้บริหารของลูกค้า) เนื่องจากผลทางตรงหรือทางอ้อมของการใช้ข้อมูลใด ๆ หรือการตัดสินใจทางธุรกิจใด ๆ หรือการงดเว้นจากการตัดสินใจใด ๆ ดังกล่าวทั้งหมดหรือบางส่วนจากข้อมูล การแสดงความคิดเห็น คำแถลง หรือข้อมูลอื่น ๆ ที่ให้แก่ลูกค้าเป็นส่วนหนึ่งของผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิก หรือเกิดขึ้นจากการตีความโดยลูกค้าหรืออีกฝ่ายเกี่ยวกับรายงานหรือข้อมูลอื่นที่ YouGov จัดทำ และลูกค้าจะชดเชยค่าเสียหายให้กับ YouGov ตามนั้น</p> |
| <p>11.6 The Client shall also indemnify YouGov and its officers, directors, and/ or employees against any loss, damage or other liability (including costs and expenses) suffered as a result of any claim or proceedings arising in connection with the use by, or on behalf of the Client, of YouGov Content the purposes of: (i) comparative advertising claims; (ii) investment offerings; (iii) all litigation, including all costs connected with YouGov serving as an expert witness, where legally required by operation of law; and/or (iv) political lobbying work.</p> | <p>11.6 ลูกค้าจะต้องชดเชยค่าเสียหายแก่ YouGov รวมถึงเจ้าหน้าที่ กรรมการ และ/หรือพนักงานของบริษัทต่อความเสียหาย ความเสียหาย หรือความรับผิดชอบอื่น ๆ (รวมถึงต้นทุนและค่าใช้จ่าย) ที่ได้รับอันเนื่องมาจากการเรียกร้องหรือการดำเนินการใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการใช้งานโดย หรือในนามของลูกค้าเกี่ยวกับเนื้อหาของ YouGov ตามวัตถุประสงค์ด้าน (1) การอ้างสิทธิ์โฆษณาเปรียบเทียบ (2) ข้อเสนอการลงทุน (3) การฟ้องร้องทั้งหมด รวมถึงค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับ YouGov ในฐานะพยานผู้เชี่ยวชาญ ตามที่กำหนดโดยกฎหมาย และ/หรือ (4) งานวิ่งเต้นทางการเมือง</p> |
| <p>11.7 All warranties, guarantees, conditions or representations relating to the Subscription Products other than those expressly set out in these Terms (if any) are excluded to the fullest extent permitted by law, whether express, implied, oral or written.</p> | <p>11.7 การรับประกัน คำประกัน เงื่อนไข หรือการเป็นตัวแทนทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกนอกเหนือจากที่ระบุไว้อย่างชัดเจนในข้อกำหนดเหล่านี้ (ถ้ามี) จะได้รับการยกเว้นตามขอบเขตสูงสุดที่กฎหมายอนุญาต ไม่ว่าจะโดยชัดเจน โดยนัย โดยวาจา หรือเป็นลายลักษณ์อักษร</p> |
| <p>11.8 Without prejudice to clause 11.6, and unless required by operation of law, the Client agrees not to call YouGov, its directors, officers and/ or group companies as a witness in any legal proceedings.</p> | <p>11.8 ลูกค้าตกลงที่จะไม่เรียกร้องให้ YouGov กรรมการ เจ้าหน้าที่ และ/หรือ บริษัทในเครือของ YouGov เป็นพยานในการดำเนินคดีทางกฎหมายใด ๆ โดยไม่กระทบกับข้อ 11.6</p> |
| <h3>12 Termination and effect of termination</h3> | |
| <h3>12 การยุติและผลของการยุติ</h3> | |
| <p>12.1 Without affecting any other right or remedy available to it, YouGov may terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if:</p> | <p>12.1 YouGov อาจยุติข้อตกลงนี้โดยมีผลบังคับใช้ทันที โดยไม่มีผลกระทบต่อกฎหรือการแก้ไขอื่นใดที่มีอยู่ ซึ่งแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ลูกค้าทราบหาก:</p> |
| <p>12.1.1 the Client fails to pay any sum due under this Agreement when it falls due;</p> | <p>12.1.1 ลูกค้าล้มเหลวในการชำระเงินใด ๆ ที่ครบกำหนดภายใต้ข้อตกลงนี้เมื่อถึงกำหนด</p> |
| <p>12.1.2 in YouGov's reasonable opinion, association with the Client is likely to bring YouGov into disrepute; or</p> | <p>12.1.2 การเชื่อมโยงกับลูกค้ามีแนวโน้มที่จะทำให้ YouGov เสื่อมเสียชื่อเสียง ตามความคิดเห็นอันสมเหตุสมผลของ YouGov หรือ</p> |
| <p>12.1.3 the Client is acquired by, or itself acquires, a competitor or competing business, of YouGov.</p> | <p>12.1.3 กิจการของลูกค้าถูกเข้าซื้อโดย หรือลูกค้าเข้าซื้อกิจการของ คู่แข่งหรือธุรกิจคู่แข่งของ YouGov</p> |
| <p>12.2 Subject to clause 12.1, either party may terminate this Agreement immediately by giving written notice to the other party if the other party:</p> | <p>12.2 ภายใต้ข้อ 12.1 ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถยกเลิกข้อตกลงนี้ทันทีโดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายทราบ หากอีกฝ่าย:</p> |
| <p>12.2.1 commits any material breach of any of this Agreement which cannot be remedied or commits any material breach of this Agreement which can be remedied and fails to remedy that breach within thirty (30) days after notice from the other party giving full particulars of the breach and requiring it to be remedied; or</p> | <p>12.2.1 กระทำการละเมิดร้ายแรงใด ๆ ต่อข้อตกลงนี้ซึ่งไม่สามารถแก้ไขได้ หรือกระทำการละเมิดร้ายแรงต่อข้อตกลงนี้ซึ่งสามารถแก้ไขและไม่สามารถแก้ไขข้อผิดพลาดดังกล่าวภายในสามสิบ (30) วันหลังจากการแจ้งให้ทราบจากอีกฝ่ายที่ระบุรายละเอียดการละเมิดทั้งหมด และที่ร้องขอให้แก้ไข หรือ</p> |
| <p>12.2.2 enters into liquidation, whether compulsory or voluntary (except for the purposes of bona fide reconstruction or amalgamation), or compounds with or makes any arrangements with its creditors or makes a general assignment for the benefit of its creditors, or has a receiver, manager, administrative receiver or administrator appointed over the whole or substantially the whole of its undertaking or assets, or if it ceases or threatens to cease to carry on its business, or makes any material change in its business, or if it suffers any analogous process in any jurisdiction.</p> | <p>12.2.2 เริ่มดำเนินการชำระบัญชีไม่ว่าจะเป็นการบังคับหรือโดยสมัครใจ (เว้นแต่เพื่อวัตถุประสงค์ในการฟื้นฟูโดยสุจริตหรือการควบรวมโดยได้รับการอนุมัติล่วงหน้าจากอีกฝ่าย) หรือรวมกับหรือทำข้อตกลงใด ๆ กับเจ้าหนี้ หรือทำการมอบหมายสิทธิ์ทั่วไปเพื่อประโยชน์ของเจ้าหนี้ หรือมีผู้รับ ผู้จัดการ ผู้รับบริหาร หรือผู้ดูแลที่ได้รับการแต่งตั้งเกี่ยวกับกิจการหรือสินทรัพย์ทั้งหมด หรือที่สำคัญทั้งหมด หรือหากมีการหยุดหรือคาดว่าจะหยุดดำเนินการธุรกิจ หรือมีการเปลี่ยนแปลงสำคัญในธุรกิจของตน หรือหากประสบกับกระบวนการที่คล้ายคลึงกันในเขตอำนาจศาลใด ๆ</p> |

| | | | |
|------|--|------|--|
| 12.3 | The Client is not entitled to terminate the Subscription Products for convenience within the Subscription Term stated on the Order. | 12.3 | ลูกค้าไม่มีสิทธิยุติผลิตภัณฑ์ที่ต้องสมัครสมาชิกเพื่อความสะดวกภายในระยะเวลาการบอกรับสมาชิกที่ระบุไว้ในคำสั่งซื้อ |
| 12.4 | The Client and Authorised Users shall use all reasonable endeavours to permanently delete all stored copies within sixty (60) days following termination or expiry of this Agreement. However, this will not prevent any continued use of any New Materials or Limited Extracts, which were compiled before termination of this Agreement. | 12.4 | ลูกค้าและผู้ใช้ที่ได้รับอนุญาตจะต้องใช้ความพยายามตามที่สามารถทั้งหมดเพื่อลบสำเนาที่เก็บไว้ทั้งหมด ภายในหกสิบ (60) วันหลังจากการยุติหรือการหมดอายุของข้อตกลงนี้ อย่างไรก็ตาม สิ่งนี้ไม่เป็นการห้ามการใช้งานเนื้อหาสาระใหม่หรือส่วนตัดทอนที่จำกัดอย่างต่อเนื่อง ซึ่งรวบรวมไว้ก่อนที่จะยุติข้อตกลงนี้ |
| 12.5 | Termination of this Agreement shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement, which existed at or before the date of termination. | 12.5 | การยุติข้อตกลงนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อสิทธิ การแก้ไข ข้อผูกพัน หรือความรับผิดชอบของคู่สัญญาที่เกิดขึ้นจนถึงวันที่ยุติ รวมถึงสิทธิในการเรียกร้องค่าเสียหายจากการฝ่าฝืนข้อตกลงนี้ซึ่งเกิดขึ้นในหรือก่อนวันที่มีการยุติ |

| 13 General | | 13 ทั่วไป | |
|------------|---|-----------|--|
| 13.1 | Force majeure: neither party shall be in breach nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under this Agreement (other than the Client's obligation to pay fees due) if such delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control, including but not limited to, diseases, epidemics or pandemics. | 13.1 | เหตุสุดวิสัย: ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะต้องไม่ละเมิดหรือรับผิดชอบความล่าช้าในการปฏิบัติงานหรือความล้มเหลวในการดำเนินการใด ๆ ของข้อผูกพันภายใต้ข้อตกลงนี้ (นอกเหนือจากข้อผูกพันของลูกค้าในการชำระค่าธรรมเนียมตามกำหนด) หากความล่าช้าหรือความล้มเหลวดังกล่าวเป็นผลมาจากเหตุการณ์ สถานการณ์ หรือสาเหตุที่อยู่นอกเหนือการควบคุมที่สมเหตุสมผล รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง โรคภัยไข้เจ็บ โรคระบาด หรือโรคระบาดทั่วโลก |
| 13.2 | Publicity: YouGov shall have the right to make any press announcement or statement in connection with this Agreement and respond to any request to make the same. | 13.2 | การเผยแพร่: YouGov มีสิทธิที่จะจัดทำและตอบคำขอการจัดทำประกาศประชาสัมพันธ์หรือคำแถลงใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้ |
| 13.3 | Assignment: the rights and obligations of the Client may not be transferred to any other person, without YouGov's prior written consent. YouGov may at any time assign, subcontract, delegate, otherwise transfer, or deal in any other manner with any or all of its rights and obligations under this Agreement. | 13.3 | การมอบหมาย: สิทธิและข้อผูกพันของลูกค้าไม่สามารถโอนไปยังบุคคลอื่นใด โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจาก YouGov YouGov อาจมอบหมาย ทำสัญญารับช่วง ตั้งตัวแทน โอนย้าย หรือจัดการในลักษณะอื่นใดกับสิทธิและข้อผูกพันใด ๆ หรือทั้งหมดภายใต้ข้อตกลงนี้ได้ตลอดเวลา |
| 13.4 | No third party rights: no third party may enforce any provisions of this Agreement. | 13.4 | บุคคลภายนอกไม่มีสิทธิ: บุคคลภายนอกไม่สามารถบังคับใช้บทบัญญัติใด ๆ ของข้อตกลงนี้ |
| 13.5 | Local laws: each party shall comply with locally applicable laws and any requests from legal authorities in relation to this Agreement or any Order. The terms of this Agreement shall apply to the maximum extent permitted by local laws. The invalidity or unenforceability of any part of this Agreement does not entail the invalidity of the entire agreement. | 13.5 | กฎหมายท้องถิ่น: แต่ละฝ่ายจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายที่บังคับใช้ในท้องถิ่นและคำขอใด ๆ จากหน่วยงานด้านกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลงนี้หรือคำสั่งซื้อใด ๆ ต้องบังคับใช้ข้อกำหนดของข้อตกลงนี้มากที่สุดที่อนุญาตโดยกฎหมายท้องถิ่น หากมีส่วนใด ๆ ของข้อตกลงนี้ที่ไม่สามารถใช้หรือใช้บังคับ ส่วนอื่นทั้งหมดของข้อตกลงจะยังคงถือว่าใช้ได้เช่นเดิม |
| 13.6 | Authorised signatory: the Client confirms that the person signing the Order is authorised to sign and bind the Client. | 13.6 | ผู้มีอำนาจลงนาม: ลูกค้ายืนยันว่าผู้ลงนามในคำสั่งซื้อได้รับอนุญาตให้ลงนามและผูกมัดลูกค้า |
| 13.7 | Survival: the rights and obligations of the parties under sections titled Confidential Information, Termination and effect of termination, Intellectual Property Rights, Data Protection, Fees and payment, Publication approval service, General and Governing Law and jurisdiction shall survive the expiration or termination of this Agreement. | 13.7 | การมีผลต่อไป: สิทธิและหน้าที่ของแต่ละฝ่ายภายใต้ส่วนที่ชื่อข้อมูลลับ การยุติและผลของการยุติ สิทธิทรัพย์สินทางปัญญา การคุ้มครองข้อมูล ค่าธรรมเนียมและการชำระเงิน บริการอนุมัติการตีพิมพ์เผยแพร่ ทั่วไป และกฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาล จะยังคงมีผลต่อไปหลังจากการหมดอายุหรือการยุติข้อตกลงนี้ |
| 13.8 | Relationship of the parties: The relationship of parties established by this Agreement shall be that of independent contractors and nothing contained in this Agreement shall be construed to constitute the parties as principal and agent, employer and employee, franchisor and franchisee, partners, co-owners or otherwise as participants in a joint venture or common undertaking. | 13.8 | ความสัมพันธ์ของแต่ละฝ่าย: ความสัมพันธ์ของแต่ละฝ่ายที่เกิดขึ้นตามข้อตกลงนี้จะเป็นความสัมพันธ์ในรูปแบบผู้รับเหมาอิสระ และไม่มีสิ่งใดในข้อตกลงนี้ที่จะตีความให้แต่ละฝ่ายเป็นฝ่ายหลักและตัวแทน ผู้ว่าจ้างและผู้รับจ้าง ผู้ร่วมปทานและผู้รับสัมปทาน พันธมิตร เจ้าของร่วม หรือผู้มีส่วนได้ส่วนเสียร่วมกันในธุรกิจหรือการดำเนินการทั่วไปอื่น ๆ |

| | |
|---|---|
| <p>13.9 Non-reliance: The Client acknowledges that it is not entering into this Agreement in reliance on any statements, representations or promises not expressly included within this Agreement.</p> | <p>13.9 การไม่ไว้วางใจ: ลูกค้ารับทราบว่าไม่ได้ตกลงตามข้อตกลงนี้เพราะความไว้วางใจในคำแถลง ผู้แทน หรือคำสัญญาใด ๆ ที่ไม่ได้รวมอย่างชัดเจนในข้อตกลงนี้</p> |
| <p>13.10 Notices: Notices or any other communications required or permitted under this Agreement shall be given in writing, in English, and delivered by (i) hand in person to the registered address of a party, or (ii) e-mail followed by a registered mail (return receipt requested) or international reputable courier delivery addressed to the relevant party and shall then be deemed to have been duly received by the recipient.</p> | <p>13.10 การประกาศ: การประกาศหรือการสื่อสารอื่นใดที่จำเป็นหรืออนุญาตภายใต้ข้อตกลงนี้ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร เป็นภาษาอังกฤษ และจัดส่งโดย (1) การนำไปส่งเองตามที่อยู่จดทะเบียนของฝ่ายผู้รับ หรือ (2) อีเมลและตามด้วยจดหมายที่ลงทะเบียน (โดยขอการยืนยันการรับ) หรือที่จัดส่งโดยผู้ให้บริการจัดส่งระดับสากลที่ได้รับการยอมรับไปยังฝ่ายที่เกี่ยวข้องและจึงถือว่าได้รับโดยฝ่ายรับภายในเวลาที่เหมาะสมแล้ว</p> |

| 14 Governing law and jurisdiction | | | 14 กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาล | | |
|--|--------------------------------|--------------------------|--|---|---|
| The governing law and jurisdiction: the governing law and venue for resolution of any dispute arising under this Agreement will be as follows: | | | กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาล: กฎหมายที่ใช้บังคับและสถานที่สำหรับการลงมติข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้ข้อตกลงนี้จะเป็นดังนี้ | | |
| YouGov Company country of registration | Applicable Governing Law | Jurisdiction | บริษัท YouGov ประเทศที่จดทะเบียน | กฎหมายที่ใช้บังคับ | เขตอำนาจศาล |
| Americas | | | ทวีปอเมริกา | | |
| United States of America | New York | New York State | สหรัฐอเมริกา | นิวยอร์ก | รัฐนิวยอร์ก |
| Canada | Canada | Canada | แคนาดา | แคนาดา | แคนาดา |
| Brazil | England and Wales | England and Wales | บราซิล | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Europe | | | ทวีปยุโรป | | |
| United Kingdom | England and Wales | England and Wales | สหราชอาณาจักร | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Belgium, France, Germany, Italy, Netherlands, Spain, Turkey | England and Wales | England and Wales | เบลเยียม, ฝรั่งเศส, เยอรมนี, อิตาลี, เนเธอร์แลนด์, สเปน, ตุรกี | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Nordics | | | นอร์ดิก | | |
| Denmark, Finland, Norway, Sweden | England and Wales | England and Wales | เดนมาร์ก, ฟินแลนด์, นอร์เวย์, สวีเดน | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Asia Pacific | | | เอเชียแปซิฟิก | | |
| Indonesia, Malaysia, Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand, Vietnam | England and Wales | England and Wales | อินโดนีเซีย, มาเลเซีย, ฟิลิปปินส์, ไต้หวัน, ไทย, เวียดนาม | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Hong Kong | Hong Kong S.A.R. | Hong Kong S.A.R. | ฮ่องกง | เขตบริหารพิเศษฮ่องกงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน | เขตบริหารพิเศษฮ่องกงแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน |
| China | The People's Republic of China | Shanghai Free Trade Zone | จีน | สาธารณรัฐประชาชนจีน | เขตการค้าเสรีเซี่ยงไฮ้ |
| Singapore | Singapore | Singapore | สิงคโปร์ | สิงคโปร์ | สิงคโปร์ |
| Australia & New Zealand | | | ออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ | | |
| Australia, New Zealand | England and Wales | England and Wales | ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Middle East & India | | | ตะวันออกกลางและอินเดีย | | |
| UAE, Saudi Arabia, India | England and Wales | England and Wales | สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์, ซาอุดีอาระเบีย, อินเดีย | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |
| Other | | | อื่น ๆ | | |
| Any other country | England and Wales | England and Wales | ประเทศอื่น ๆ | อังกฤษและเวลส์ | อังกฤษและเวลส์ |

| 15 Language | 15 ภาษา |
|---|---|
| 15.1 These terms and conditions are drafted in the English language and in Thai. | 15.1 ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้มีฉบับภาษาอังกฤษและฉบับภาษาไทย |
| 15.2 The English language version of this Agreement shall prevail if there is a conflict. | 15.2 หากมีข้อขัดแย้งฉบับภาษาอังกฤษของข้อตกลงนี้จะมีอำนาจเหนือกว่าเสมอ |